

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones para el uso

DISTILLER



INDICE – INDEX - INDEX



INFORMAZIONI AL DESTINATARIO
INFORMATION TO THE CONSIGNEE
INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE

2-5



ITALIANO

6-13



ENGLISH

14-21



FRANÇAIS

22-29

PAR 01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE
--------	---

1.1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE

La sottoscritta:

Tecno-Gaz S.p.A., ubicata in Strada Cavalli n.4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italia.

Dichiara sotto la propria responsabilità, che il Distillatore per acqua "DISTILLER"

Tecno-Gaz S.p.A., seated in Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parma, Italy.

Declares under its responsibility, that the water distiller "DISTILLER"

Tecno-Gaz Spa, placée en Strada Cavalli 4, 43038 Sala Baganza, Parme, Italie,

Déclare sous sa responsabilité que le distillateur pour eau "DISTILLER"

ART 250-S

Importato da TECNO-GAZ S.p.A., è conforme alle disposizioni legislative che traspongono alla Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e le loro successive modifiche e integrazioni.

Il Sistema Qualità di TECNO-GAZ è conforme alle Norme ISO 13485 e ISO 9001, approvato da DNV (Det Norske Veritas Italia) Certificato n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT

Imported by Tecno-Gaz S.p.A., is in conformity with the laws that comply with the 73/23/CEE Low Voltage Directive, with the 89/336/CEE Electromagnetic Compatibility Directive and their subsequent modifications and integrations.

The Tecno-Gaz S.p.A. Quality System is in conformity with the ISO 13485 e ISO 9001 regulations, approved by DNV (Det Norske Veritas Italia).

Certification n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT

Importé par Tecno-Gaz Spa, est conforme aux dispositions de loi qui répondent à la Directive Basse Tension 73/23/CEE, à la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et à leurs suivantes modifications et intégrations.

Le Système Qualité de Tecno-Gaz est conforme aux Normes ISO 13485 e ISO 9001, approuvé par DNV (Det Norske Veritas Italia) Certification n. CERT-04798-99-AQ-BOL-SINCERT.

Nome – Name: Paolo Bertozzi

Posizione - Position: Presidente – President



1.2

MARCATURA E RINTRACCIABILITÀ MARKING AND TRACEABILITY MARQUAGE CE

Dati macchina /
Machine data /
Données de la machine

INCOLLARE ETICHETTA



Il seguente modello “**DISTILLER**” è stato esaminato secondo quanto previsto dalla direttiva **73/23/CEE e 89/336/CEE** e successive modifiche e integrazioni.

L'avvenuto esame è documentato dall'apposizione, sul dispositivo, della targhetta con marcatura CE raffigurata nella dichiarazione di conformità che accompagna il presente libretto.

The “DISTILLER” model has been inspected in accordance with the requirements of the directive **73/23/CEE e 89/336/CEE** and later modifications and additions.

The fact that this inspection has been made can be seen from the plate on the machine which bears the CE mark shown in the conformity declaration which accompanies this booklet.

La machine “DISTILLER” en objet a été essayée conformément à la directive **73/23/CEE e 89/336/CEE** et ses modifications et intégrations suivantes.

Le résultat positif est attesté par l'application, sur la machine, de la plaquette reportant la marque CE illustrée dans la déclaration de conformité accompagnant cette notice.

1.3

GARANZIA

“**DISTILLER**” è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle parti di normale usura. Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore.

In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.

La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto.

Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore, e di conseguenza sono esclusi risarcimenti di qualsiasi natura verso persone o cose. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione dell’distillatore completo.

Non è riconosciuto nessun risarcimento per fermo.

La garanzia decade automaticamente qualora venga manomesso, riparato o modificato dall’acquirente o da terzi non autorizzati.

Per gli interventi, l’acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d’assistenza indicati dal costruttore.

ATTENZIONE:

L’imballaggio deve essere custodito per tutta la durata della garanzia.

Non disperdere il materiale d’imballaggio nell’ambiente, recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un’impresa di smaltimento rifiuti.

Le macchine imballate devono essere custodite in luoghi asciutti e ad una temperatura compresa tra i -10°C e +40°C.

WARRANTY

“**DISTILLER**” is covered by twelve-months’ guarantee, except for parts of normal usury.

The guarantee starts from the date of the product’s delivery to the customer, proved by the guarantee’s coupon duly filled in, stamped and signed by the dealer.

In case of objection, the date indicated on the sale note is judged to be valid.

The reparation or the replacement under warranty is carried out after unquestionable judgment of TECNO-GAZ S.p.A and doesn’t include the staff’s transfer, the packaging cost and the transport.

The guarantee doesn’t cover damages caused by the bad maintenance, negligence, inexperience or other causes not due to the manufacturer, direct or indirect damages of any sort to people or things.

The replacement of the whole machine is not envisaged.

No compensation is envisaged for the machine’s stop.

The guarantee falls if the machine is repaired, modified or damaged by the customer or others not authorized.

For assistance, the customer has to address only to the dealer or to the after-sales service centers indicated by TECNO-GAZ S.p.A

ATTENTION:

Original packaging should be preserved during the whole endurance of the guarantee.

Don’t disperse the material of the packaging in the environment, recover recyclable products and give the rest of the products to a specialized company .

Packed machines must be preserved in a dry place and with a temperature between 10°C to 40°C.

GARANTIE

Le produit est garanti pour un période de 12 mois, sauf les parties de normale usure.

La garantie commence dès la date de livraison du dispositif au client, le retour du coupon fait foi: relation d'installation, correctement rempli, timbré et signé par le vendeur. En cas de dispute, la date indiquée sur le bulletin de vente sera considérée valable. La réparation ou le remplacement en garantie sont à effectuer après l'approbation de TECNO-GAZ, et n'inclut pas les frais de déplacement du staff, de l'emballage et du transport.

La garantie n'inclut aucune compensation pour les dommages directs ou indirects n'importe quelle nature causés par le manque d'efficacité du dispositif vers des personnes ou des choses. Le remplacement du distiller complet n'est pas prévu. TECNO-GAZ n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation impropre du dispositif ou par le manque d'entretien standard ou par négligence. Il n'y a aucune compensation pour l'arrêt du dispositif. La garantie cesse automatiquement lorsque le dispositif est altéré, réparé ou modifié par n'importe qui non autorisé par TECNO-GAZ. Pour les opérations, le client doit s'adresser au concessionnaire ou aux services après vente indiqués par TECNO-GAZ. Les parties remplacées en garantie doivent être retournées par TECNO-GAZ en port franc.

ATTENTION

L'emballage doit être gardé pendant la durée de la garantie.

Ne pas disperser l'emballage dans l'ambiant, récupérer les produits recyclables et remettre les pièces restantes à une société d'écoulement des ordures. Les machines emballées doivent être gardées dans milieu sec et à une température comprise entre 10°C et 40 °C.

1.4

ASSISTENZA ASSISTANCE OFFICES SERVICE APRES-VENTE

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facturé la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 833926 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

INDICE

PAR	DESCRIZIONE	PAGINA
01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	2
02	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	7
03	DEMOLIZIONE	7
04	FUNZIONAMENTO ED USO	7
05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE	8
06	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	10
07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE	11
08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE	12
09	SCHEMISTICA	13

PAR 02
DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE
CARATTERISTICHE TECNICHE

	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
Alimentazioni disponibili a richiesta	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Potenza elettrica assorbita (massima)	580 Watt	
DIMENSIONI		
Diametro	200 mm	
Altezza	360 mm	
Peso	3.5 Kg	
CAPACITA'	4 L	

PAR 03
DEMOLIZIONE

DISTILLER è costruito con materiali plastici e ferrosi **recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un'impresa di smaltimento rifiuti**. Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi, affidarla ad imprese di smaltimento.

PAR 04
FUNZIONAMENTO ED USO

“**DISTILLER**” è un distillatore, produce acqua pura e pulita con un processo naturale ed efficace. Il prodotto è costruito con materiali d'alta qualità ed è fabbricato con cura.

L'acqua è portata gradualmente a 100 °C e viene eliminata:

- La maggior parte di virus, batteri, sostanze chimiche organiche e inorganiche.
- Le sostanze chimiche, i metalli pesanti e gli agenti contaminanti si depositano sul fondo.
- Le impurità e gli odori, portati dal vapore, vengono rimossi nella serpentina di raffreddamento.

L'acqua viene ulteriormente purificata dal filtro a carbone attivo presente nel collettore portafiltro.

PAR 05

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

ISTALLAZIONE DEL FILTRO A CARBONE ATTIVO

Girare il coperchio (A) e separarlo dal contenitore porta filtro (B).
Piegare il filtro al carbone attivo (C cod. SDIA042) ed inserirlo nell'apposito contenitore porta filtro (B).
Chiudere il contenitore con il coperchio e inserirlo sulla tanica di raccolta acqua distillata. Allineare la tanica con il filtro con lo scarico del distillatore.



Ogni filtro può essere utilizzato per circa un mese

RIEMPIMENTO VASCA

Staccare il collegamento alla cover superiore (N) e sollevare il coperchio superiore (G).
Riempire la camera in acciaio inox assicurandosi che non superi il livello (vedi impronta all'interno) con acqua fredda o calda se si vuole ridurre i tempi necessari per ottenere l'acqua distillata.

MESSA IN FUNZIONE

Verificare la chiusura del coperchio superiore (G), posizionare il distillatore su una superficie piana, solida e sicura, allineare la tanica (F) allo scarico del distillatore (D), interponendo il contenitore porta filtro (E) come in figura.

Collegare il cavo elettrico d'alimentazione alla rete (M) e il collegamento della cover superiore per l'alimentazione del motore (N).

Il processo è completamente automatico, al termine della distillazione, acqua esaurita, la macchina automaticamente si spegne.

Per interrompere, prima di avere completato la distillazione di tutta l'acqua, è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.

Dopo circa 1 ora di funzionamento inizierà il processo e dopo circa 7 ore si avranno 4 L di acqua distillata. L'acqua ottenuta si può conservare in un contenitore chiuso preferibilmente in frigorifero.

Prima dell'utilizzo è consigliabile agitare il contenitore.

LA MACCHINA INIZIALMENTE E' PRONTA PER DISTILLARE, IN SEGUITO OGNI VOLTA CHE SI VUOLE EFFETTUARE UN PROCESSO DI DISTILLAZIONE E' NECESSARIO RIARMARE LA MACCHINA PREMENDO L'APPOSITO TASTO DI RIARMO (R)



FIG 1



FIG 2



FIG 2

**AVVERTENZE**

- PRIMA D'UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE IL MANUALE ISTRUZIONI
- POSIZIONARE IL DISTILLATORE SU UNA SUPERFICIE PIANA, ASCIUTTA, E RESISTENTE AL CALORE.
- TENERE LONTANO DA FONTI DI CALORE, SI SUGGERISCE IL POSIZIONAMENTO IN LUOGO BEN VENTILATO IN QUANTO LA VENTOLA UTILIZZA ARIA PER IL RAFFREDDAMENTO.
- NON APRIRE L'APPARECCHIO, PER INTERVENTI RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA
- NON UTILIZZARE UNA BOTTIGLIA IN PLASTICA PER CONSERVARE ACQUA BOLLENTE
- TOGLIERE LA SPINA DA RETE SE SI VUOLE INTERROMPERE LA DISTILLAZIONE
- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO SUPERIORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
- SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DURANTE IL RIEMPIMENTO, LA PULIZIA DEL DISTILLATORE E QUANDO NON E' IN USO
- NON IMMERGERE NESSUNA PARTE DEL DISTILLATORE DURANTE LA DETERSIONE
- EVITARE IL CONTATTO DEI BAMBINI CON IL DISTILLATORE
- Controllare l'integrità dell'apparecchio e delle sue parti, eventuali rotture, crepe o aperture precludono l'utilizzo.
- Accertarsi che i cavi d'alimentazione siano integri.
- Non utilizzare le spine con mani bagnate o umide.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo per scopi previsti dal fabbricante.



IL PRODOTTO/MACCHINA/DISPOSITIVO XXX NON DEVE ESSERE UTILIZZATO IN ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.

PAR 06

MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA

- Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro e asciugare.
- Pulire, se necessario, la guarnizione del coperchio superiore, ma non rimuoverla, è posizionata in una specifica direzione (con il labbro rivolto verso l'alto)
- La camera interna in acciaio è delicata e per la pulizia non usare detergenti abrasivi

AL TERMINE DI OGNI CICLO PROCEDERE ALLA PULIZIA:

1. Inserire acqua calda nella camera fino a coprire i residui
2. Inserire da 1 a 4 cucchiaini di detergente fornito in dotazione nella camera, la dose dipende dalla quantità di residui rimasti
3. Con la camera scoperta collegare l'alimentazione, portare a ebollizione l'acqua e staccare il collegamento alla rete
4. Dopo 20 min scaricare l'acqua e sciacquare con acqua pulita
5. Ripetere l'operazione fino alla pulizia completa della camera
6. Piccole quantità di residuo sul fondo non sono da considerarsi nocive l'apparecchio funziona in modo efficace.

SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO

Se la serpentina di raffreddamento è ostruita l'efficienza del distillatore può essere compromessa.

Per la pulizia, svitare le tre viti (**G**) nella parte sottostante il coperchio.

Rimuovere la copertura facendo attenzione nell'estrazione all'incastro in posizione (**H**).
Rimuovere la serpentina e spazzolare le lamelle di raffreddamento delicatamente (**I**).



FIG 4

- Non immergere il motore nell'acqua durante la pulizia del coperchio
- Aggiungere alcune gocce d'olio sull'albero motore in modo omogeneo



FIG 5

PAR 07
DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE

N°	DIFETTO	CAUSA	INTERVENTO
1	NON PRODUCE ACQUA	CAVO ALIMENTAZIONE NON INSERITO NELLA PRESA O ALLA BASE DELL'APPARECCHIO	PROCERE AL CORRETTO COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
3	NON EFFETTUA SUFFICIENTE ACQUA DISTILLATA DURANTE IL CICLO	NON E' STATA INSERITA ACQUA FINO AL MASSIMO LIVELLO	RIEMPIRE CORRETTAMENTE IL DISTILLATORE
		LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO NON E' POSIZIONATA CORRETTAMENTE O NON SIGILLA SUFFICIENTEMENTE	POSIZIONARE LA GUARNIZIONE IN MODO CORRETTO O SOSTITUIRLA
		IL CONTENITORE DELL'ACQUA NON E' POSIZIONATO SOTTO LO SCARICO DEL DISTILLATORE	POSIZIONARE CORRETTAMENTE IL CONTENITORE
4	PERDITE DI ACQUA E VAPORE DALLO SCARICO	I FILTRI AL CARBONE ATTIVO NON SONO POSIZIONATI BENE NEL BECCUCCIO	RIPOSIZIONARLI IN MODO CORRETTO
		IL CONTENITORE NON E' CORRETTAMENTE ALLINEATO CON IL DISTILLATORE	ALLINEARE IL CONTENITORE

PAR 08
COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE
File: TAB1

POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	MANIGLIA ESTRAIBILE PER TRASPORTO	SDIA001
2	2	DADO	SDIA002
3	1	COVER SUPERIORE	SDIA003
4	1	VENTOLA	SDIA004
5	1	MOTORE AC	SDIA005
6	1	ANELLO ELASTICO	SDIA006
7	1	CAVO ALIMENTAZIONE COVER SUPERIORE (MOTORE)	SDIA007
8	2	CONNETTORE IN PLASTICA	SDIA008
9	1	SUPPORTO COVER SUPERIORE	SDIA009
10	1	SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO	SDIA010
11	1	CONDOTTO A GOMITO IN GOMMA	SDIA011
12	1	RONDELLA IN GOMMA	SDIA012
13	1	COPERCHIO INFERIORE	SDIA013
14	5	VITE INOX	SDIA014
15	1	GUARNIZIONE IN GOMMA	SDIA015
16	1	CAMERA IN ACCIAIO INOX	SDIA016
17	1	BLOCCO RISCALDANTE	SDIA017
18	1	STAFFA ALLUMINIO	SDIA018
19	1	INTERRUTTORE TERMICO	SDIA019
20	1	RONDELLA IN NYLON	SDIA020
21	5	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA021
22	3	DADO	SDIA022
23	2	DADO	SDIA023
24	1	RIVESTIMENTO ESTERNO (LATTA / INOX)	SDIA024
25	1	GUARNIZIONE	SDIA025
26	1	PRESA DI CORRENTE ALLA VENTOLA	SDIA026
27	1	GUARNIZIONE	SDIA027
28	1	PRESA DI CORRENTE DA RETE	SDIA028
29	1	CAVO ELETTRICO - C	SDIA029
30	1	CAVO ELETTRICO - D	SDIA030
31	1	CAVO ELETTRICO - E	SDIA031
32	1	CAVO ELETTRICO - F	SDIA032
33	1	DISTANZIATORE IN RAME	SDIA033
34	1	BASE RIVESTIMENTO ESTERNO	SDIA034
35	3	PIEDINI IN GOMMA	SDIA035
36	1	MOLLA	SDIA036
37	1	TASTO	SDIA037
38	1	SUPPORTO TASTO	SDIA038
39	1	VITE INOX	SDIA039
40	1	VITE INOX	SDIA040
41	1	PARTICOLARE INOX	SDIA041
42	1	TERMINALE INOX	SDIA042
43	1	RONDELLA ALETTATA	SDIA043
44	1	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA044

ACCESSORI

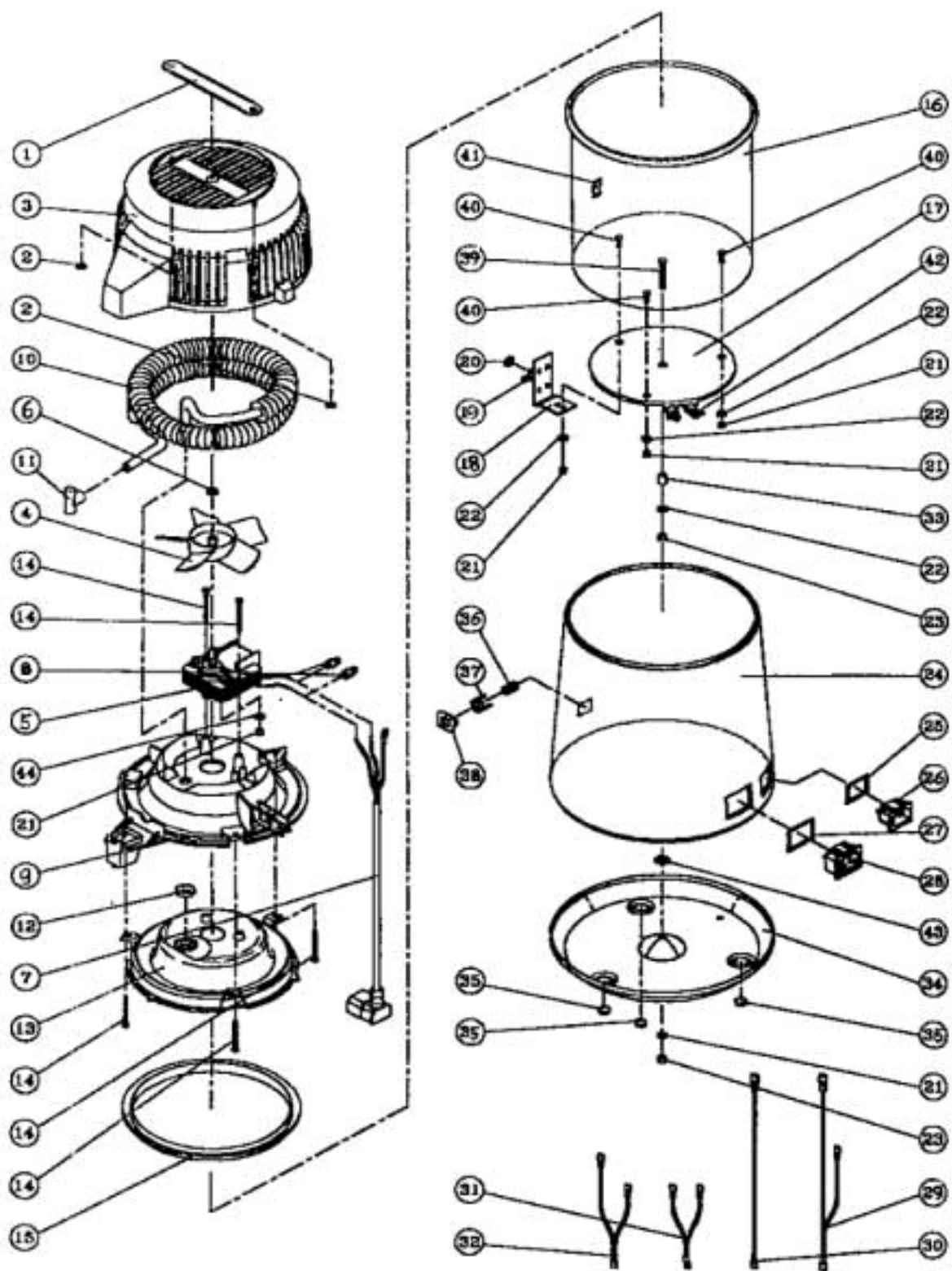
101	COLLETTORE PORTAFILTRO IN POLICARBONATO	SDIA101
102	CONTENITORE DI RACCOLTA IN POLICARBONATO	SDIA102
103	FILTRI AL CARBONE ATTIVO (CONFEZIONE DA 10 FILTRI)	SDIA103
104	DETERGENTE	SDIA104

PAR 09

SCHEMISTICA

ESPLOSO

file:XDIM001



INDEX

PAR	DESCRIPTION	PAGE
01	INFORMATION TO THE CONSIGNEE	2
02	TECHNICAL FEATURES	15
03	DEMOLITION	15
04	WORKING AND USE	15
05	INSTRUCTIONS FOR USER	16
06	ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE	18
07	ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES	19
08	COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION	20
09	DIAGRAMS	21

PAR 02**TECHNICAL FEATURES****TECHNICAL FEATURES**

	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
Feeding available upon request	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Electric power absorbed (max)	580 Watt	
DIMENSIONS		
Diameter	200 mm	
Height	360 mm	
Weight	3.5 Kg	
CAPACITY	4 Lt	

PAR 03**DEMOLITION**

DISTILLER is made of plastic and ferrous materials recover recyclables products and give the rest of materials to a specialized company.

Don't abandon the machine in non-guarded places.

PAR 04**WORKING AND USE**

DISTILLER is a water distiller, it produces pure and clean water trough a natural and effective process.

The product is made of high quality materials and carefully manufactured.

Water is brought gradually to 100 °C and are eliminated:

the majority of virus, bacteria, organic and inorganic chiminal substances.

Chimical substances, heavy metals and contaminated agents settle in the bottom.

Impuritiесе smells, brought by the steam, are eliminated in the cooling coil.

Water is further purified by the active coal filters present in the filter holder collector.

PAR 05

INSTRUCTIONS FOR USER

INSTALLATION OF ACTIVATED COAL FILTER

Turn the cap (A) and remove it from the filter-holder container (B).

Fold the active coal filter (C- ref. SDIA042) and put it into the proper container (B)

Reassemble the container with the cap and place on the collection water tank.

Adjust the tank with the filter with the draining of the distiller.



A filter can be used for about a month

FILLING OF CHAMBER

Remove the connection from the upper cover (N) and lift the upper cover (G).

Fill the stainless steel making sure that it doesn't exceed the level (see internal mark) with cold water or hot water if you want to reduce the time necessary to obtain distilled water.



FIG 1

OPERATING

Verify that the upper cover is closed (G) and place the distiller on a flat surface, solid and safe, line up the tank with the draining of the distiller (D), putting the filter-holder container between them as shown (E). Connect the electrical feeding cable to the electric network (M) and the connection of the upper cover for the feeding of the engine (N).

The process is completely automatic, at the end of the distillation, water is finished, the machine switches off automatically.

In order to stop the machine before the distillation of all the water it is necessary to disconnect the electric feeding. After about 1 hour of working the process starts and after about 7 hours you'll have 4 liters of distilled water. The water obtained can be kept in a container preferably in refrigerator. Before consuming you'd better shake the container.

AT THE BEGINNING THE MACHINE IS READY TO DISTILL, THEN EVERY TIME YOU WANT DO START A PROCESS OF DISTILLATION IT IS NECESSARY TO REARM THE MACHINE PRESSING THE PROBER BUTTON (R)



FIG 2



FIG 2

**WARNING**

- BEFORE USING THE DEVICE READ THE OPERATING MANUAL
- PLACE THE DISTILLER ON A STABLE AND DRY SURFACE, AWAY FROM HEAT SOURCES
- KEEP AWAY FROM HEAT SOURCES, WE SUGGEST TO PLACE THE MACHINE IN A WELL-AIRED PLACE, BECAUSE THE FAN USES AIR FOR THE COOLING.
- DON'T OPEN THE MACHINE, FOR INTERVENTS ADDRESS TO ASSISTANCE CENTERS
- DON'T USE A PLASTIC WATER TO PRESERVE BOILING HOT WATER
- DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET IN ORDER TO STOP THE DISTILLATION
- DON'T REMOVE THE UPPER COVER WHILE THE MACHINE IS WORKING
- DISCONNECT THE ELECTRICAL FEEDING DURING THE FILLING AND THE CLEANING OF THE DISTILLER AND WHEN IT IS NOT WORKING
- DON'T PLUNGE ANY PART OF THE DISTILLER DURING THE CLEANING
- AVOID THE CONTACT WITH CHILDREN
- CHECK THE INTEGRITY OF THE MACHINE AND OF ITS PARTS, BRAKINGS, CRACKS OR OPENINGS CAN PREVENT THE USE
- CHECK THAT THE FEEDING CABLES ARE COMPLETE.
- DON'T USE PLUGS WITH WET OR HUMID HANDS.
- USE THE MACHINE ONLY FOR THE AIMS PROPOSED BY THE MANUFACTURER



THE APPLIANCE HAS NOT TO BE USED IN POTENTIAL EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

PAR 06

ORDINARY AND EXTRAORDINARY MAINTENANCE

- As for the external cleaning of the DISTILLER, you can use a neutral detergent and then dry.
- Clean, if necessary, the gasket of the upper cover, but don't remove it, it's placed in a specific direction (with the lip upwards)
- The stainless steel internal chamber is delicate, don't use abrasive detergents for cleaning

CLEAN THE MACHINE AT THE END OF EVERY CYCLE

1. Put hot water in the chamber just to cover the residues
2. Put from 1 to 4 teaspoons of detergent supplied inside the chamber, the quantity depends on the residues.
3. With the chamber opened connect the feeding, bring to boiling the water and disconnect the connection to the network
4. After 20 minutes drain the water and rinse with clean water
5. Repeat this operation until the chamber is completely clean
6. Little quantities of residue in the bottom don't have to be considered harmful, the machine works in effective way.

COOLING COIL

If the cooling coil is obstructed, the effectiveness of the distiller could be compromised.

For the cleaning, unscrew the screws (G) in the part below the cover.

Remove the cover being careful during the extraction to the joint in position (H).

Remove the coil and brush the cooling commutators with care (I)

- Don't plunge the engine in the water during the cleaning of the cover.
- Add few drops of oil on the output shaft in homogenous way.



FIG 4



FIG 5

PAR 07
ANALYSIS AND RESEARCH OF FAILURES

N°	FAULT	CAUSE	INTERVENTION
1	DOESN'T PRODUCE WATER	FEEDING CABLE NOT CONNECTED TO THE SOCKET OR AT THE BASIS OF THE MACHINE	CORRECTLY CONNECT THE FEEDING CABLE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
3	DOESN'T PRODUCE ENOUGH DISTILLED WATER DURING THE CYCLE	YOU HAVEN'T PUT IN WATER RIGHT TO THE MAX LEVEL	FILL THE DISTILLER CORRECTLY
		THE GASKET OF THE COVER IS NOT CORRECTLY PLACED OR DOESN'T SEAL ENOUGH	PLACE THE GASKET CORRECTLY
		THE WATER CONTAINER IS NOT PLACED UNDER THE DRAINING OF THE DISTILLER	PLACE THE CONTAINER CORRECTLY
4	LEAK OF WATER AND STEAM FROM THE DRAIN	ACTIVATED COAL FILTERS ARE NOT PLACED IN THE SPOUT	REPLACE FILTERS CORRECTLY
		THE CONTAINER IS NOT PERFECTLY ALIGNED WITH THE DISTILLER	ALIGN THE CONTAINER

PAR 08
COMMERCIAL FEATURES, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION

POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	HAND CARRY RIBBON	SDIA001
2	2	NUT	SDIA002
3	1	UPPER COVER	SDIA003
4	1	FAN	SDIA004
5	1	AC MOTOR	SDIA005
6	1	SPRING BUSHING	SDIA006
7	1	UPPER COVER POWER LINE	SDIA007
8	2	ALL PLASTIC CONNECTOR	SDIA008
9	1	SUPPORTINO CAP	SDIA009
10	1	COOLING DUCT	SDIA010
11	1	RUBBER BEND DUCT	SDIA011
12	1	RUBBER WASHER	SDIA012
13	1	LOWER COVER	SDIA013
14	5	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA014
15	1	CUSHION RUBBER RING	SDIA015
16	1	STAINLESS STEEL TANK	SDIA016
17	1	HEATER	SDIA017
18	1	ALUMINIUM BRACKET	SDIA018
19	1	THERMAL SWITCH	SDIA019
20	1	NYLON WASHER	SDIA020
21	5	SPRING WASHER	SDIA021
22	3	NUT	SDIA022
23	2	NUT	SDIA023
24	1	SHELL (TINPLATE / STAINLESS STEEL)	SDIA024
25	1	SEAL-A	SDIA025
26	1	AC SOCKET	SDIA026
27	1	SEAL-B	SDIA027
28	1	AC SOCKET	SDIA028
29	1	HEATING WIRE SETS - C	SDIA029
30	1	HEATING WIRE SETS - D	SDIA030
31	1	HEATING WIRE SETS - E	SDIA031
32	1	HEATING WIRE SETS - F	SDIA032
33	1	COPPER BUSHING	SDIA033
34	1	BASE COVER (TINPLATE / STAINLESS STEEL)	SDIA034
35	3	RUBBER PEDAL	SDIA035
36	1	SPRING	SDIA036
37	1	BUTTON	SDIA037
38	1	BUTTON BRACKET	SDIA038
39	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA039
40	1	STAINLESS STEEL SCREWS	SDIA040
41	1	STAINLESS STEEL PIECE	SDIA041
42	1	STAINLESS TERMINAL	SDIA042
43	1	STAR WASHER	SDIA043
44	1	SPRING WASHER	SDIA044

ACCESSORI

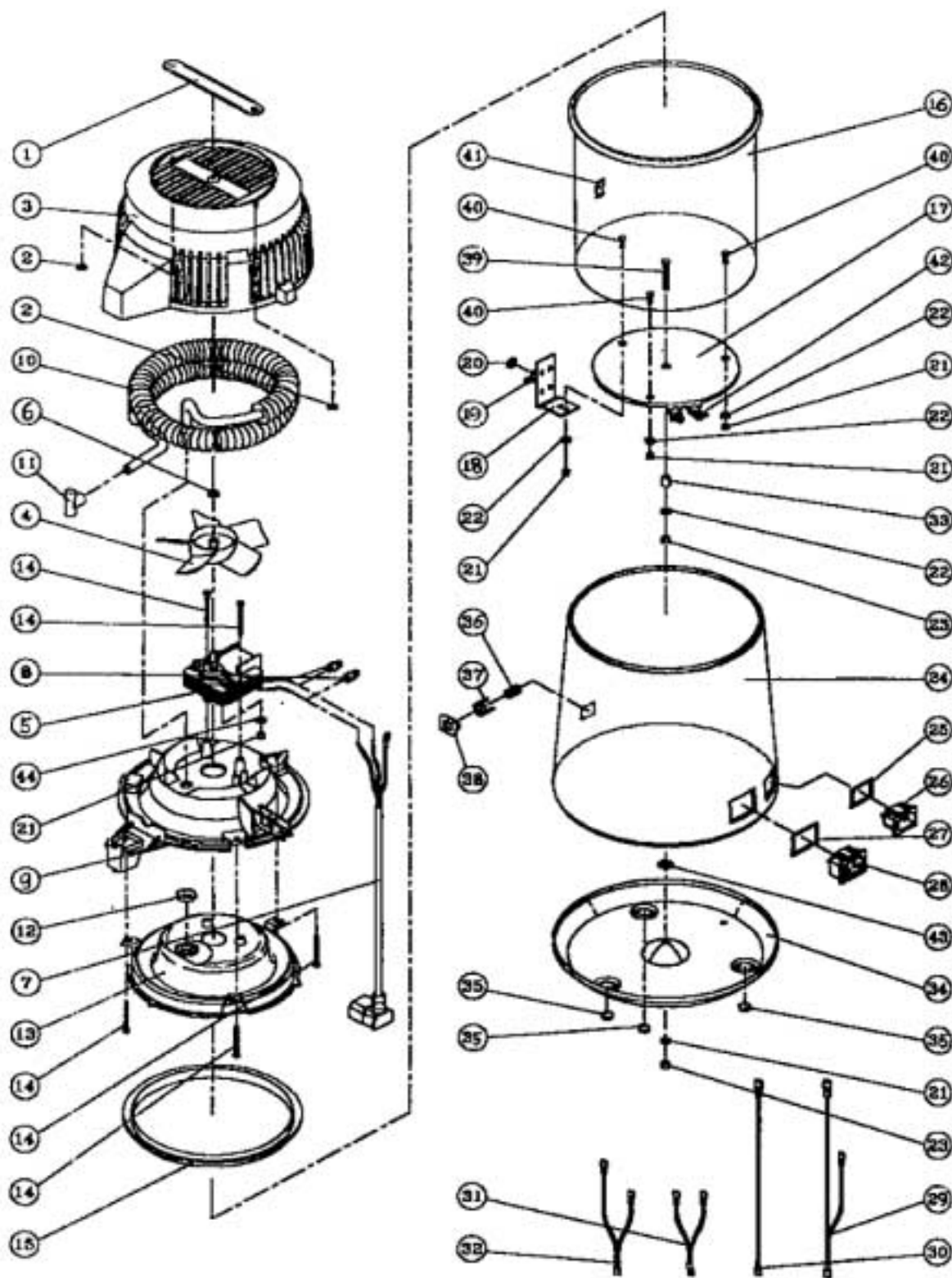
101	PC COLLECTION BOTTLE	SDIA101
102	PC COLLECTION BOTTLE LID (CHARCOAL FILTER)	SDIA102
103	ACTIVATED CHARCOAL (12 SACHEST IN A BOX)	SDIA103
104	CLEANER	SDIA104

PAR 09

DIAGRAMS

EXPLODED VIEW

file:XDIM001



INDEX

PAR.	DESCRIPTION	PAGE
01	INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE	2
02	DONNÉES ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	23
03	MISE AU REBUT	23
04	FONCTIONNEMENT ET UTILISATION	23
05	INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	24
06	ENTRETIEN ORDINAIRE, PROGRAMMÉ ET EXTRAORDINAIRE	26
07	DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES- AVARIES	27
08	COMPOSANTES COMMERCIALES, PIÈCES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS	28
09	SCHÉMA	29

PAR 02**DONNEES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES****CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Alimentations disponibles sur demande	AC 100V/60HZ	AC 220V/50HZ
	AC 110V/60HZ	AC 230V/50HZ
	AC 120V/60HZ	AC 240V/50HZ
Puissance maximum absorbée	580 Watt	
DIMENSIONS APPAREIL		
Diamètre	200 mm	
Hauteur	360 mm	
Poids	3.5 Kg	
CAPACITE	4 L	

PAR 03**MISE AU REBUT**

Distiller est fabriqué à partir de matériaux plastiques et ferreux. Récupérez les produits qui peuvent être recyclés et pour l'écoulement des composantes qui restent adressez-vous à une entreprise spécialisée dans l'écoulement des déchets.

PAR 04**FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**

Distiller est un distillateur qui produit de l'eau pure et propre grâce à une procédure naturelle et efficace. Il est fabriqué avec matériaux de haute qualité et avec le plus grand soin.

L'eau est portée graduellement à 100°. Pendant cette phase la température permet d'éliminer :

La plupart des virus, des bactéries, des substances organiques et inorganiques.

Les substances chimiques, les métaux lourds et les agents de contamination se déposent sur le fond.

Les impuretés et les odeurs, portés par la vapeur, sont enlevés dans le serpentin de refroidissement.

L'eau est ultérieurement purifiée par le filtre en charbon actif qui se trouve dans le collecteur du filtre.

PAR 05

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

INSTALLATION DU FILTRE EN CHARBON ACTIF

Tournez le couvercle (A) et séparez-le du collecteur du filtre (B).
 Pliez le filtre en charbon actif (C code SDIA042) et insérez-le dans son collecteur (B).
 Fermez le collecteur du filtre avec le couvercle et insérez-le sur le bidon de l'eau distillée.
 Alignez le bidon avec le filtre avec la tuyère d'écoulement du distillateur.



Chaque filtre peut être utilisé pour un mois environ

REPLISSAGE DU CONTENAINEUR DE L'EAU

Détachez le fil du courant de la cover supérieure (N) et levez le couvercle supérieur (G).
 Introduisez de l'eau dans le container en acier inox (assurez-vous que l'eau ne dépasse pas le niveau indiqué par l'empreinte dans l'intérieur).
 L'eau peut être froide ou chaude si vous voulez accélérer les temps pour obtenir l'eau distillée.



FIG 1

MISE EN MARCHÉ

Vérifiez la fermeture du couvercle supérieur (G), posez le distillateur sur un plan horizontal, stable et sûr. Alignez le bidon (F) avec la tuyère d'écoulement du distillateur (D). Insérez le collecteur du filtre entre les deux (E) selon la figure.
 Branchez le câble pour l'alimentation électrique au réseau (M) et le câble de la cover supérieure pour l'alimentation du moteur (N).

Le procédé est complètement automatique. Lorsque la distillation s'est terminée et l'eau est finie, la machine va s'arrêter automatiquement.

Pour arrêter le procédé avant d'avoir terminé la distillation de toute l'eau dans le container il faut débrancher l'amenée de courant.

Le procédé va commencer après 1 heure environ de fonctionnement et après 7 heures environ on va obtenir 4 litres d'eau distillée.

L'eau obtenue peut être conservée dans un container fermé (préférentiellement dans le réfrigérateur).

Il est conseillé d'agiter le container avant de s'en servir.



FIG 2

LA MACHINE EST INITIALEMENT PRÊTE POUR DISTILLER, DANS LA SUITE IL FAUT RÉARMER LA MACHINE EN APPUYANT LA TOUCHE CORRESPONDANTE DE RÉARMEMENT (R) TOUTES LES FOIS QUE VOUS VOULEZ COMMENCER UN NOUVEAU PROCÉDÉ DE DISTILLATION.



FIG 2

**AVERTISSEMENTS**

- LISEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE
- POSEZ LE DISTILLATEUR SUR UN PLAN HORIZONTAL, SEC ET RÉSISTANT À LA CHALEUR
- ÉLOIGNER LA MACHINE DE SOURCES DE CHALEUR. PUISQUE LE ROTOR DE VENTILATION UTILISE DE L'AIR POUR LE REFROIDISSEMENT, IL EST CONSEILLÉ DE POSER LA MACHINE DANS UN LIEU BIEN AÉRÉ.
- N'OUVREZ PAS LA MACHINE, ADRESSEZ-VOUS AUX CENTRES DE SERVICE APRÈS-VENTE
- N'UTILISEZ PAS UNE BOUTEILLE EN PLASTIQUE POUR CONSERVER DE L'EAU BOUILLANTE
- DÉBRANCHEZ LE CÂBLE DU RÉSEAU POUR ARRÊTER LA DISTILLATION.
- NE LEVEZ PAS LE COUVERCLE SUPÉRIEUR PENDANT LE FONCTIONNEMENT
- DÉBRANCHEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PENDANT LE REMPLISSAGE, LE NETTOYAGE DU DISTILLATEUR ET LE FONCTIONNEMENT
- NE PLONGEZ PAS AUCUNE COMPOSANTE DU DISTILLATEUR PENDANT LA DÉTERSION
- ÉLOIGNER LE DISTILLATEUR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
- VÉRIFIEZ L'INTÉGRITÉ DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTES. LA PRÉSENCE DE RUPTURES ÉVENTUELLES, DE LÉZARDES OU FENTES EMPÊCHE L'UTILISATION
- ASSUREZ-VOUS QUE LES CÂBLES POUR L'ALIMENTATION SOIENT INTÈGRES
- N'UTILISEZ PAS LES FICHES QUAND VOUS AVEZ LES MAINS MOUILLÉES OU HUMIDES
- NE PLONGEZ PAS LA MACHINE DANS L'EAU
- UTILISEZ LA MACHINE SEULEMENT POUR LES USAGES PRÉVUS PAR LE FABRICANT



LE DISPOSITIF NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ DANS UNE ATMOSPHÈRE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.

PAR 06**ENTRETIEN ORDINAIRE, PROGRAMMÉ ET EXTRAORDINAIRE**

- Pour le nettoyage extérieur utilisez un produit détergent neutre, puis essuyez.
- Nettoyez, si nécessaire, la garniture du couvercle supérieur mais ne la démontez pas de son logement puisqu'elle est placée selon une direction spécifique (avec la lèvre tournée vers haut)
- Le conteneur en acier inox est délicat, n'utilisez pas des produits détergents abrasifs pour le nettoyage

NETTOYEZ LA MACHINE À LA FIN DE CHAQUE CYCLE

1. Introduisez de l'eau chaude dans le conteneur jusqu'à la couverture des résidus
2. Introduisez dans le conteneur 1- 4 cuillères du produit détergent en dotation (la dose dépende de la quantité des résidus)
3. Avec le conteneur ouvert branchez l'alimentation, quand l'eau est arrivée à la température d'ébullition débranchez le câble du réseau
4. Après 20 minutes vidangez et rincez avec de l'eau propre
5. Répétez l'opération jusqu'au nettoyage complet du conteneur
6. Petites quantités de résidus sur le fond ne doivent pas être considérées nuisibles si le fonctionnement est efficace.

SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT

Le fonctionnement du distillateur peut être compromis si le serpentin de refroidissement est obstrué.

Pour le nettoyage, dévissez les vis (G) qui se trouvent dans la partie au-dessous du couvercle.

Démontez la couverture mais faites attention à l'emboîtement dans la position (H)

Levez le serpentin et brossez délicatement les lamelles de refroidissement (I)

- Ne plongez pas le moteur dans l'eau pendant le nettoyage du couvercle
- Ajoutez quelques gouttes d'huile sur l'arbre moteur d'une façon homogène.

**FIG 4****FIG 5**

PAR 07
DIAGNOSTIC – RECHERCHE DE PANNES - AVARIES

N°	DÉFAUT	CAUSE	INTERVENTION
1	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS DE L'EAU	CABLE D'ALIMENTATION DEBRANCHEE DE LA PRISE DE COURANT OU DE LA BASE DE LA MACHINE	BRANCHEZ CORRECTEMENT LE CABLE D'ALIMENTATION
		LE REARMEMENT N'A PAS ETE EXECUTE	APPUYEZ LA TOUCHE DE REARMEMENT
2	LE DISTILLATEUR NE PRODUIT PAS UNE QUANTITE D'EAU DISTILLEE SUFFISANTE PENDANT LE CYCLE	L'EAU N'A PAS ETE AJOUTEE JUSQU'AU NIVEAU MAXIMUM	REMP LISSEZ CORRECTEMENT LE DISTILLATEUR
		LA GARNITURE DU COUVERCLE N'A PAS ETE PLACEE CORRECTEMENT OU ELLE NE FERME PAS BIEN	PLACEZ CORRECTEMENT LA GARNITURE OU REMPLACEZ-LA
		LE CONTAINEUR DE L'EAU N'A PAS ETE PLACE SOUS LA TUYERE D'ECOULEMENT DU DISTILLATEUR	PLACEZ CORRECTEMENT LE CONTAINEUR
4	FUITE D'EAU ET DE VAPEUR DE LA TUYERE D'ECOULEMENT	LES FILTRES EN CHARBON ACTIF N'ONT PAS ETE PLACES CORRECTEMENT DANS LE BEC	PLACEZ CORRECTEMENT LES FILTRES

PAR 08

COMPOSANTES COMMERCIALES, PIECES DE RECHANGE ET PAPIERS CORRESPONDANTS

File: TAB1

POS	QT	DESCRIPTION	CODE
1	1	POIGNÉE EXTRACTIBLE POUR LE TRANSPORT	SDIA001
2	2	ÉCROU	SDIA002
3	1	COVER SUPÉRIEUR	SDIA003
4	1	ROTOR DE VENTILATION	SDIA004
5	1	MOTEUR AC	SDIA005
6	1	ANNEAU RESSORT	SDIA006
7	1	CÂBLE PUR L'ALIMENTATION COVER SUPÉRIEUR (MOTEUR)	SDIA007
8	2	CONNECTEUR EN PLASTIQUE	SDIA008
9	1	PALIER COVER SUPÉRIEUR	SDIA009
10	1	SERPENTIN DE REFROIDISSEMENT	SDIA010
11	1	CONDUIT COUDÉ EN CAOUTCHOUC	SDIA011
12	1	RONDELLE EN CAOUTCHOUC	SDIA012
13	1	COUVERCLE INFÉRIEUR	SDIA013
14	5	VIS EN ACIER INOX	SDIA014
15	1	GARNITURE EN CAOUTCHOUC	SDIA015
16	1	CONTAINEUR EN ACIER INOX	SDIA016
17	1	BLOC RÉCHAUFFEUR	SDIA017
18	1	COLLIER EN ALUMINIUM	SDIA018
19	1	INTERRUPTEUR THERMIQUE	SDIA019
20	1	RONDELLE EN NYLON	SDIA020
21	5	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	SDIA021
22	3	ÉCROU	SDIA022
23	2	ÉCROU	SDIA023
24	1	CHAPE EXTÉRIEURE (FER-BLANC / ACIER INOX)	SDIA024
25	1	GARNITURE	SDIA025
26	1	PRISE DE COURANT AU ROTOR DE VENTILATION	SDIA026
27	1	GARNITURE	SDIA027
28	1	PRISE DE COURANT DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	SDIA028
29	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -C	SDIA029
30	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -D	SDIA030
31	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -E	SDIA031
32	1	CÂBLE ÉLECTRIQUE -F	SDIA032
33	1	ENTRETOISE EN CUIVRE	SDIA033
34	1	BASE CHAPE EXTÉRIEURE	SDIA034
35	3	PETITS PIEDS EN CAOUTCHOUC	SDIA035
36	1	RESSORT	SDIA036
37	1	TOUCHE	SDIA037
38	1	SUPPORT DE LA TACHE	SDIA038
39	1	VIS EN ACIER INOX	SDIA039
40	1	VIS EN ACIER INOX	SDIA040
41	1	COMPOSANTE EN ACIER INOX	SDIA041
42	1	BOÎTE	SDIA042
43	1	RONDELLE À AILETTES	SDIA043
44	1	RONDELLE ÉLASTIQUE FENDUE	SDIA044

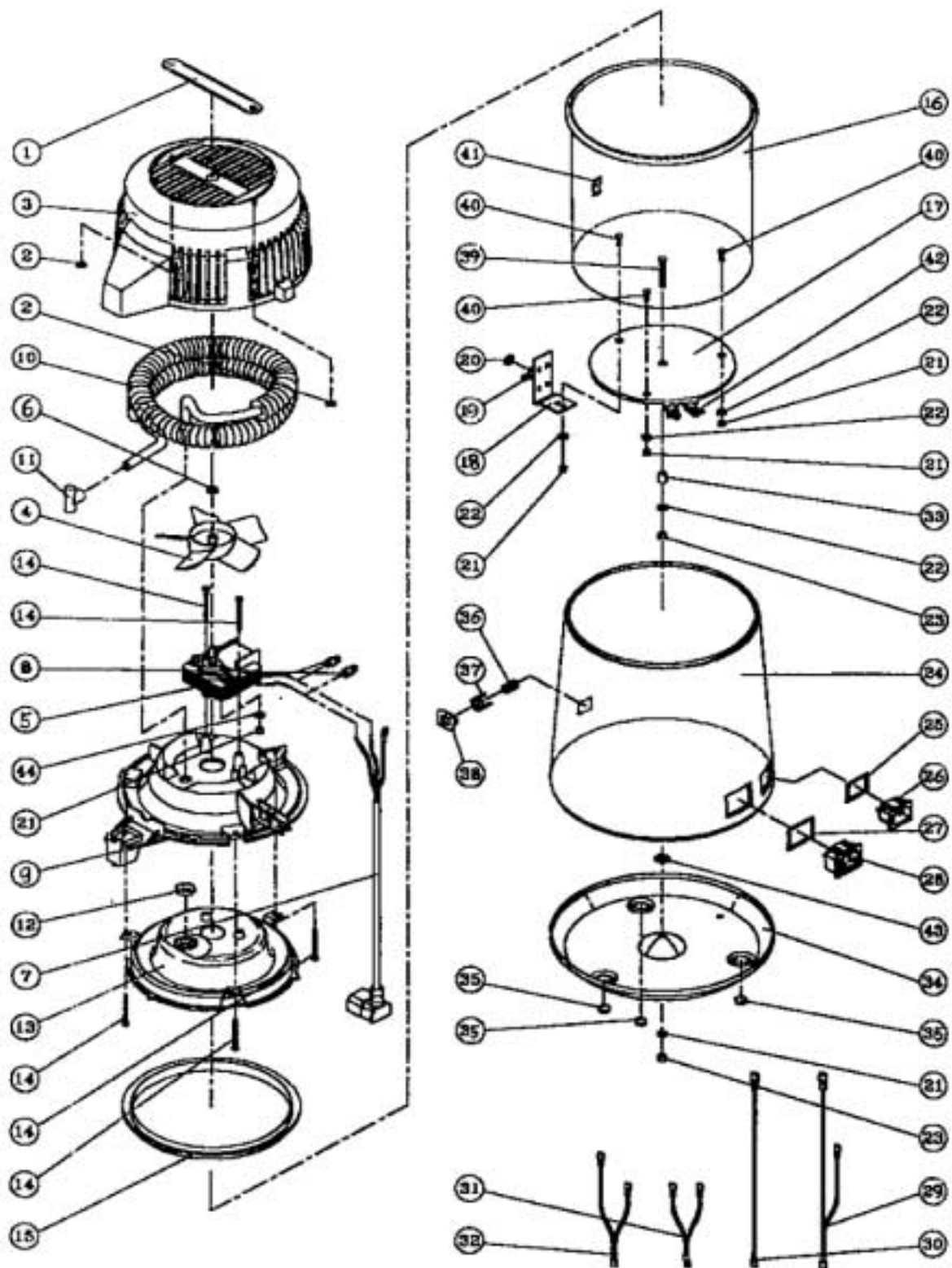
ACCESSORI

101	COLLECTEUR DU FILTRE EN POLY CARBONATE	SDIA101
102	CONTAINEUR DE RÉCOLTE EN POLY CARBONATE	SDIA102
103	FILTRES EN CHARBON ACTIF (CONDITIONNEMENT AVEC 10 FILTRES)	SDIA103
104	PRODUIT DÉTERGENT	SDIA104

PAR 09

SCHÉMA

file:XDIM001



[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

TECNO-GAZ

dental and medical equipment

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne. TECNO-GAZ se réserve la faculté de faire des changements à ce document sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern. TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor. Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cumplimiento a las Directivas Europeas. TECNO-GAZ, se reserva de derechos de aportar modificaciones a este documento sin ningun aviso. La empresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.